

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ



Г. Ф. Моршкіна

2023 р.

**ОСНОВИ ВИВЧЕННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(французької)**

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

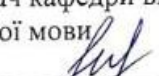
підготовки бакалавра
очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти
спеціальності 035 філологія

спеціалізації 035.041 *германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська*

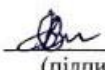
освітньо-професійна програма *переклад (англійський)*

Укладач: Салтикова Тетяна Олексіївна, викладач кафедри викладання другої іноземної мови

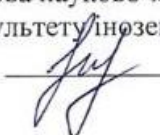
Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання другої
іноземної мови
 О. А. Каніболоцька

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми

 (підпис) С.П. Зетальський
(ініціали, прізвище)

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

Протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології
 О. А. Каніболоцька

2023 рік

1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»	Загальна кількість кредитів – 27	Вибіркова	
	Кількість кредитів на 2-й семестр – 3	Цикл дисциплін вільного вибору студентів в межах спеціальності	
Спеціальність 035 «Філологія»	Загальна кількість годин – 810	Семестр:	
	Кількість годин на 2-й семестр – 90	2-й	2-й
Спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»	Змістових модулів на 2-й семестр – 4	Лекції	
		—	—
Освітньо-професійна програма Переклад (англійський)		Практичні	
		32 год.	—
Рівень вищої освіти: бакалаврський	Кількість поточних контрольних заходів на 2-й семестр – 8	Самостійна робота	
		58 год.	—
		Вид підсумкового семестрового контролю: залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основною метою викладання навчальної дисципліни «Основи вивчення другої іноземної мови (французької)» є навчання здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра основних видів мовленнєвої діяльності – говоріння, читання, аудіювання, письмового мовлення – як засобів спілкування французькою мовою в усній та письмовій формах.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Основи вивчення другої іноземної мови (французької)» є:

- формування і розвиток мовної та мовленнєвої компетенцій з французької мови як другої іноземної у здобувачів;
- розвиток соціокультурної компетенції здобувачів на основі вивчення історії, культури та традицій Франції і франкомовних країн;
- розвиток у здобувачів навичок використання франкомовних інтернет-ресурсів, довідкової літератури, словників для самостійної пошукової, творчої роботи.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<p>Програмні компетентності <i>Загальні компетентності</i> ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><i>Спеціальні компетентності</i> СК 3. Базові уявлення про переклад як особливий тип комунікації, його рівні та типи. СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. СК 7. Розуміння перекладацької діяльності як системи трансформацій та прийомів.</p> <p>Програмні результати навчання ПРН 4. Знати базові відомості про фізичну, економічну географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет. ПРН 8. Володіти основними трансформаціями та прийомами перекладу. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p>	<p>Методи Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проектів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій, кейсів). Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p>Контрольні заходи Теоретичне та практичне тестування за змістовими модулями. Усне опитування, участь у обговоренні, дискусії. Захист розмовних проектів. Індивідуальне завдання. Залік/Екзамен.</p>

Міждисциплінарні зв'язки

Навчальна дисципліна «Основи вивчення другої іноземної мови (французької)» займає важливе місце в реалізації освітньо-професійної програми підготовки бакалавра і тематично пов'язана з такими дисциплінами, як «Перша іноземна мова (англійська)», «Латинська мова», «Українська мова професійного спрямування», «Теорія та практика перекладу», «Актуальні проблеми перекладознавства», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна граматики», «Порівняльна стилістика», «Основи письмової комунікації», «Мова, культура, суспільство».

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Привітання. Прощання.

Фонетика: Загальна характеристика звуків французької мови. Звуки та букви. Французька абетка. Діакритичні знаки. Наголос. Зв'язування звуків у мовному потоці. Інтонція. Звуки [a], [r], [l].

Лексика: Загальновідомі французькі слова та вислови. Числа від 0 до 20. Дні тижня. Місяці року. Пори року.

Граматика: Типи слів у французькій мові. Будова французького речення. Означений артикль. Множина іменників. Три групи дієслів. Дієслово *aimer* (1). Дієслово *aller* (1). Прикметники, що позначають національність (1). Дієслово *être* (1). Зворот *c'est*. Неозначений артикль. Запитання *Qu'est-ce que c'est ?* Вживання артикля після звороту *c'est*. Дієслово *s'appeler*. Жіночий рід прикметників (1). Питальний прикметник *Quel*.

Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Привітатися. Запитати про справи. Відповісти на запитання «Як справи?». Попрощатися. Запитати, як звати. Назвати ім'я та прізвище. Попросити назвати ім'я та прізвище по буквах. Запитати, як пишеться ім'я та прізвище.

Соціокультурна компетенція: Як вітаються французи. Назви відомих французьких брендів. Найбільш поширені французькі імена та прізвища.

Змістовий модуль 2. Знайомство.

Фонетика: Зв'язування (*Liaison*). Звуки [ε], [e], [œ], [ə], [ø]. Вимова чисел.

Лексика: Числа від 21 до 100. Назви країн і національностей (2). Назви професій.

Граматика: Жіночий рід іменників. Невживання артикля перед іменниками, що позначають професію. Займенники у ролі підмета. Відмінювання дієслів першої групи. Вживання прийменників після дієслова *habiter*. Відмінювання дієслова *être* (2). Відмінювання дієслова *avoir*. Займенник *on*.

Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запитати вік людини. Назвати вік. Назвати місце проживання. Назвати мови, якими розмовляє людина. Назвати професію. Відрекомендувати когось / відрекомендуватися.

Соціокультурна компетенція: Фемінізація назв професій у Франції. Чому у французів такі «дивні» числа?

Змістовий модуль 3. Персональні дані. Родина.

Фонетика: Звуки [i], [y], [u], [ɔ], [o].

Лексика: На занятті з французької мови. Предмети класного побуту. Кольори. Родина, сім'я. Описати зовнішність, характер. Домашні улюбленці.

Граматика: Особливості відмінювання дієслів першої групи (*commencer, manger, préférer, acheter*). Наказовий спосіб (2 особа множини). Безособовий зворот *il y a*. Вказівні прикметники. Жіночий рід прикметників (2). Присвійні прикметники.

Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Персональні дані. Запитати і назвати національність, місце проживання, професію, дату народження. Розповісти про свою родину. Описати зовнішність. Описати характер.

Соціокультурна компетенція: Франкомовні знаменитості та їхні родини. Типи родин у Франції.

Змістовий модуль 4. Дозвілля. Запрошення.

Фонетика: Звуки [ɑ], [ã], [ɔ̃], [ɛ̃], [œ̃], [j], [ç], [w], [ʁ], [ɲ].

Лексика: Дозвілля. Висловити свої уподобання. Мати однакові або різні смаки. Слова та вислови, що позначають частоту дії, часовий проміжок. Позначення часу. Запитати «Котра година?». Сказати котра година.

Граматика: Особові самостійні (наголошені) займенники. Відмінювання дієслова *faire*. Частковий артикль. Відмінювання дієслова *aller* (2). Найближчий майбутній час. Прийменник *à*. Злиття означеного артикля з прийменником *à*. Дієслово *venir*. Нещодавно минулий час. Дієслова *vouloir, pouvoir, finir*.

Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запитати про улюблені заняття, дозвілля. Розповісти про свої уподобання, своє улюблене дозвілля. Запросити – Прийняти / відхилити запрошення. Призначити зустріч.

Соціокультурна компетенція: Дозвілля французів. Вихідний день французів.

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього год.	Аудиторні (контактні) години						Самостійна робота, год		Система накопичення балів		
		Усього годин		Лекційні заняття, год		Практ. заняття, год				Теор. зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
		о/д ф.	з/ди ст ф.	о/д ф.	з/д ист ф.	о/д ф.	з/ди ст ф.					
								о/д ф.	з/ди ст ф.			
1	15	8	-	-	-	8	-	7	-	5	10	15
2	15	8	-	-	-	8	-	7	-	5	10	15
3	15	8	-	-	-	8	-	7	-	5	10	15
4	15	8	-	-	-	8	-	7	-	5	10	15
Усього за ЗМ	60	32	-	-	-	32	-	28	-	20	40	60
Підсумковий семестровий контроль залік	30							30	-	10	30	40
Загалом						90					100	

5. Теми лекційних занять

Лекційні заняття не передбачені навчальним планом ЗНУ.

6. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	<p>Заняття 1-2 «Привітання. Прощання» Фонетика: Загальна характеристика звуків французької мови. Звуки та букви. Французька абетка. Діакритичні знаки. Наголос. Зв'язування звуків у мовному потоці. Інтонація. Лексика: Загальновідомі французькі слова та вислови. Числа від 0 до 10. Дні тижня. Граматика: Типи слів у французькій мові. Будова французького речення. Означений артикль. Множина іменників. Три групи дієслів. Дієслово <i>aimer</i> (1). Дієслово <i>aller</i> (1). Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Привітатися. Запитати про справи. Відповісти на запитання «Як справи?». Попрощатися. Соціокультурна компетенція: Як вітаються французи. Назви відомих французьких брендів.</p>	4	-
1	<p>Заняття 3-4 «Мене звати...» Фонетика: Звуки [a], [r], [l]. Лексика: Числа від 11 до 20. Місяці року. Пори року. Граматика: Прикметники, що позначають національність (1). Дієслово <i>être</i> (1). Зворот <i>c'est</i>. Неозначений артикль. Запитання <i>Qu'est-ce que c'est?</i> Вживання артикля після звороту <i>c'est</i>. Дієслово <i>s'appeler</i>. Жіночий рід прикметників (1). Питальний прикметник <i>Quel</i>.</p>	4	-

	<p>Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запитати, як звати. Назвати ім'я та прізвище. Попросити назвати ім'я та прізвище по буквах. Запитати, як пишеться ім'я та прізвище.</p> <p>Соціокультурна компетенція: Найбільш поширені французькі імена та прізвища.</p>		
2	<p>Заняття 5-6 «Національності і професії»</p> <p>Фонетика: Зв'язування (<i>Liaison</i>). Звуки [ɛ], [e].</p> <p>Лексика: Числа від 20 до 69. Назви країн і національностей (2). Назви професій.</p> <p>Грамматика: Жіночий рід іменників. Невживання артикля перед іменниками, що позначають професію. Займенники у ролі підмета. Відмінювання дієслів <i>parler</i> та <i>habiter</i>. Вживання прийменників після дієслова <i>habiter</i>. Відмінювання дієслова <i>être</i> (2). Відмінювання дієслова <i>avoir</i>.</p> <p>Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запитати вік людини. Назвати вік. Назвати місце проживання. Назвати мови, якими розмовляє людина. Назвати професію.</p> <p>Соціокультурна компетенція: Фемінізація назв професій у Франції.</p>	4	-
2	<p>Заняття 7-8 «Знайомство»</p> <p>Фонетика: Вимова чисел. Звуки [œ], [ə], [ø].</p> <p>Лексика: Числа від 70 до 100.</p> <p>Грамматика: Займенник <i>on</i>. Відмінювання дієслів першої групи.</p> <p>Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Відрекомендувати когось / відрекомендуватися.</p> <p>Соціокультурна компетенція: Чому у французів такі «дивні» числа?</p>	4	-
3	<p>Заняття 9-10 «Персональні дані»</p> <p>Фонетика: Звуки [i], [y], [u].</p> <p>Лексика: На занятті з французької мови. Предмети класного побуту. Кольори.</p> <p>Грамматика: Особливості відмінювання дієслів першої групи (<i>commencer, manger, préférer, acheter</i>). Наказовий спосіб (2 особа множини). Безособовий зворот <i>il y a</i>. Вказівні прикметники.</p> <p>Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Персональні дані. Запитати і назвати національність, місце проживання, професію, дату народження.</p> <p>Соціокультурна компетенція: Як французи називають знак @ ?</p>	4	-
3	<p>Заняття 11-12 «Родина»</p> <p>Фонетика: Звуки [ɔ], [o].</p> <p>Лексика: Родина, сім'я. Описати зовнішність, характер. Домашні улюбленці.</p> <p>Грамматика: Жіночий рід прикметників (2). Присвійні прикметники.</p> <p>Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Розповісти про свою родину. Описати зовнішність. Описати характер.</p> <p>Соціокультурна компетенція: Франкомовні знаменитості та їхні родини. Типи родин у Франції.</p>	4	-

4	<p>Заняття 13-14 «Дозвілля» Фонетика: Звуки [ɑ], [ã], [õ], [ẽ], [œ]. Лексика: Дозвілля. Висловити свої уподобання. Мати однакові або різні смаки. Слова та вислови, що позначають частоту дії, часовий проміжок. Граматика: Особові самостійні (наголошені) займенники. Відмінювання дієслова <i>faire</i>. Частковий артикль. Відмінювання дієслова <i>aller</i> (2). Найближчий майбутній час. Прийменник <i>à</i>. Злиття означеного артикля з прийменником <i>à</i>. Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запитати про улюблені заняття, дозвілля. Розповісти про свої уподобання, своє улюблене дозвілля. Соціокультурна компетенція: Дозвілля французів.</p>	4	-
4	<p>Заняття 15-16 «Запрошення» Фонетика: Звуки [j], [ç], [w], [ʁ], [ɥ]. Лексика: Позначення часу. Запитати «Котра година?». Сказати котра година. Граматика: Дієслово <i>venir</i>. Нещодавно минулий час. Дієслова <i>vouloir, pouvoir, finir</i>. Мовленнєві компетенції (читання, аудіювання, усне та письмове мовлення): Запросити – Прийняти / відхилити запрошення. Призначити зустріч. Соціокультурна компетенція: Вихідний день французів.</p>	4	-
Разом		32	-

7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
1	Усне опитування	Аудиторна робота на практичних заняттях № 1-4; заучування нових лексичних одиниць за темами «Привітання. Прощання», «Мене звати...»; техніка читання діалогів « <i>Dire bonjour</i> », « <i>Dire au revoir</i> », « <i>Je m'appelle</i> », « <i>Épelez, s'il vous plaît</i> ».	9-10 балів = «відмінно», 6-8 балів = «добре», 3-5 балів = «задовільно»	10
	Проходження поточних тестів у системі Moodle	Лексико-граматичний тест, завдання з аудіювання, перевірка розуміння письмового тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно»	5
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			15
2	Усне опитування	Аудиторна робота на практичних заняттях № 5-8; заучування нових	9-10 балів = «відмінно»,	10

		лексичних одиниць за темами «Національності і професії», «Знайомство»; техніка читання діалогів « <i>Premiers contacts</i> », « <i>Présenter / se présenter</i> ».	6-8 балів = «добре», 3-5 балів = «задовільно»	
	Проходження поточних тестів у системі Moodle	Лексико-граматичний тест, завдання з аудіювання, перевірка розуміння письмового тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно»	5
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	2			15
3	Усне опитування	Аудиторна робота на практичних заняттях № 9-12; заучування нових лексичних одиниць за темами «Персональні дані», «Родина»; техніка читання діалогів « <i>Les informations personnelles</i> », « <i>Parler de sa famille</i> ».	9-10 балів = «відмінно», 6-8 балів = «добре», 3-5 балів = «задовільно»	10
	Проходження поточних тестів у системі Moodle	Лексико-граматичний тест, завдання з аудіювання, перевірка розуміння письмового тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно»	5
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	2			15
4	Усне опитування	Аудиторна робота на практичних заняттях № 13-16; заучування нових лексичних одиниць за темами «Дозвілля», «Запрошення»; техніка читання діалогів « <i>Parler de ses goûts, de ses loisirs préférés</i> », « <i>Inviter – Accepter / Refuser</i> ».	9-10 балів = «відмінно», 6-8 балів = «добре», 3-5 балів = «задовільно»	10
	Проходження поточних тестів у системі Moodle	Лексико-граматичний тест, завдання з аудіювання, перевірка розуміння письмового тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно»	5
Усього за ЗМ 4 контр. заходів	2			15
Усього за ЗМ контр. заходів	8			60

8. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Залік	Проходження контрольних тестів у системі Moodle	Лексико-граматичний тест, завдання з аудіювання, перевірка розуміння письмового тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно»	5
	Усне опитування	Виконання лексико-граматичних завдань: завдання на підстановку або трансформацію, тематична лексика, переклад речень з української мови на французьку тощо.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно». Оцінюється правильність виконання завдань, зміст і обсяг відповіді, вміння пояснювати граматичні явища та форми, вміння відповідати на запитання.	5
		Читання франкомовного тексту вголос, переклад українською мовою, відповіді на запитання за змістом тексту.	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно». Оцінюється техніка читання, вимова, інтонація, якість перекладу, вміння відповідати на запитання.	5
		Бесіда за проблематикою розмовних тем (у рамках програмового матеріалу)	5 балів = «відмінно», 4 бали = «добре», 3 бали = «задовільно». Оцінюється зміст і обсяг відповіді, вимова, вміння відповідати на запитання.	5
Індивідуальне завдання	Завдання на розвиток лінгвосоціокультурної компетентності студентів	Перегляд презентації «Французька мова» і виконання тесту за змістом презентації	Проходження тесту в системі Moodle	2
	Завдання на розвиток країнознавчої компетентності студентів	Перегляд презентації «Знайомтеся: Франція» і виконання тесту за змістом презентації	Проходження тесту в системі Moodle	2

	Завдання на розвиток мовленнєвої компетенції студентів	Заучування мовленнєвих кліше за темами: «Привітання. Прощання», «Мене звати...», «Національності і професії», «Знайомство», «Персональні дані», «Родина», «Дозвілля», «Запрошення».	Кожна тема оцінюється максимум у 2 бали. 2 бали = «відмінно», 1,5 бали = «добре», 1 бал = «задовільно»	16
Усього за підсумковий семестровий контроль				40

9. Рекомендована література

Основна:

1. Основи вивчення другої іноземної мови (французької) : навчально-методичний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра спеціальності “Філологія” освітньо-професійних програм “Мова і література (англійська)”, “Переклад (англійський)” / уклад. : Т. О. Салтикова, О. О. Павлюк. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2023. 122 с.

Додаткова:

1. Bertaux L., Calvez A., Ripaud D. Bonjour et bienvenue ! Méthode de français Niveau A1.1. Paris : Éditions Didier FLE, 2023. 120 p.
2. Bitton A. Je parle, tu parles... nous parlons ! FLE A1-A2 : cahier d'activités. 2^e éd. Paris : Éditions Ellipses, 2023. 187 p.
3. Premium Méthode de français A1 / Collectif CLE Formation. Paris : CLE International, 2020. 176 p.
4. Prêt-à-parler A1 : livre de l'élève / S. Debot et autres. Paris : Maison des Langues, 2023. 182 p.
5. Матеріали на платформі Moodle.

Інформаційні джерела:

1. Podcast français facile : онлайн-платформа для вивчення французької мови. URL: <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>
2. Français avec Pierre : онлайн-платформа для вивчення французької мови. URL: <https://www.francaisavec pierre.com/>